醒閩

洪門信條

★★★ 以義氣團結 以忠誠效國 以義俠除奸 ★★★

THE CHINESE TIMES

The only Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

私生子

江郎

報載，美國的私生子，因爲許多人爭來購養，市價很高，男嬰售價高至壹千五百元，女嬰亦售壹千二百元。這樣一來，專門從事販賣私生嬰孩的經紀人也有了。據美報統計，紐約每年約有私生子一千，但每年幾有九千對不生育的夫婦，要收養義兒女，因此，私生子於是市價日高了。

私生子銷場這樣好，偷情的男女可以放心一點，因爲有了孕也不用担心要負担一筆養育費了。

據一般傳說，私生子通常是聰慧的，沙士比亞曾經在「李亞王」劇本上，藉私生子安特莫的嘴，來讚美過私生子，他這樣寫着：「大家都把我叫做私生子，當我是不成器的東西，但是，我却要反過來問一句，那些在朦朧中隨便交合出來的笨傢伙們，究竟又有那一點地方，會比我們在甜蜜的幽會中所賦予的天資更要好些呢？」由此看來，大概自古以來，大家心目中都是認私生子是天資較好的吧？

這就是私生子「賣好」的原因乎？

科學珍聞

△彩色傳影　由黑白而進展爲彩色的無綫電傳影，已經由美國無綫電學社研究成功，用特製的彩色傳影攝機，完全由電中播發，在石英幕上很清晰的表現出來。

△熟菓機　美國米西根省立大學新發明利用熱力來催使生菓快熟的機器，使一畝地方熟力八十度，僅用每小時只七角五仙，使生菓，禾麥和花朵開放早熟，那機價值二百五十元，年中可替農人省回數百萬美元，現今正趕製應市中。

來去無踪的大地陸沉

△太平洋上一個陸沉的島嶼

△竟把美國一艘戰艦陸沉了

據說現在的大西洋，從前有一個大西洋洲，它的面積，約摸等於現在的大西洋那麼龍大，那個時候，歐洲和美洲也許是相連的，但在許命布未發現新大陸之前許多世紀之前，大西洋洲陸沉了，變成今日的怒濤萬丈的大西洋，因而把兩塊大陸隔離了數千里的遙遠。

關於這個傳說，歷史家，地理家和科學家都不能下最後的判斷，證實它的是非眞僞，但有許多學者，堅信，非洲西部，以產煙酒著名的泰尼夫島，大西洋的亞森森島，好望角南一千七百里的特里斯坦達科那島和大西洋中其餘的島嶼，都是當大西洋洲陸沉時遺留下來的，現在的大西洋海床，其形態又是時常變更的，這是以前大西洋洲陸沉的證據。

更有好些小說家，寫了許多關於大西洋洲居民的浪漫故事，關於他們的奇異風俗，纏綿的戀愛，與及他們的最後命運等等，他們的最後命運，當然拉，最大的可洋中一夜工夫突出來的孤島，冒着蒸氣，發出微聲，因此使許多人相信這是火山爆發，它在海洋上孤零地存在幾個月之久，又復沉到海裡去了，其後，這個海島重復出現兩次，當它從海中突出的時候，數百萬尾的死去的海魚拋上沙灘，其中還有數尾鯨魚，海島突出後，幾天的時光，附近的海灣都充滿着琉璜的氣息。

幾年前，委內瑞拉巴利灣口的特里尼達島附近，突然神祕地出現一個海島，但不久神祕地又復陸沉了，係這樣的海島，很可能又再次出現的，某鎭，便告陸沉，甚至在今天，我們仍然可以在水中看到，西印度羣島陸沉城鎭的遺跡。

八十年前，在太平洋岸，美國有一艘戰艦失踪，總之它的一絲壹毫的遺跡，都無法找到，事緣有捕鯨船船主報告某地發現陸浮的島嶼，這艘戰艦便是奉命尋覓該島的，不料它竟一去不返，有人相信，它也許尋到這個珊瑚島，泊碇其間，忽然珊瑚島陸沉，便把它也帶到海底去了，這個推測雖然無法知其眞僞，但美國這艘戰艦始終是形影俱無，却是千眞萬確的事了。

國際翻譯員

李鵬翔

在聯合國安全理會或是現在正在開着的聯大的會議廳上，各國的代表們一講完了話，坐在代表前面的那般譯員就得立起來，把俄語翻成法語和英語，或是把法語譯成英語，他們翻譯的快速簡直使人不能相信，但是聯合國語言處處長喬治，馬梯歐說，這工作的不二法門，不過是訓練好把記憶力在特殊的範圍內集中起來，他能夠憑一點摘要把一篇延長一小時以上的演說，從記憶中寫寫意意的翻譯出來。

譯員們不需底稿，也不用速記，他們只記下幾個重要的字眼，從這些字眼上就憑了記憶力譯出原來的演辭，他們決不字對字的直譯，不過幾個緊要的字眼或辭句必須保存，這樣一來，他們就顯得好像眞在一字一字的硬譯了。

他們太老懂三四國的語言，但這還不夠做一個譯員的資格，他們還須是一個很好的演說家，而且頭腦也要靈活，能夠抓住字眼，意義，和代表們的姿態，假使代表們無意之間用錯了字句，或語調過分强烈，他們翻譯的時候就把它改正過來，假使是故意的話，那麼他們就讓它一仍其舊，葛羅米珂有一次對史退丁紐斯和英代表亞歷山大的態度說了一聲「毫無知識」，法文中就把它改成「不合理論」，英文中則語氣更爲柔和，改成「無關宏旨」，在正式的記錄中，葛羅米珂也同意把「毫無知識」改爲「無關宏旨」

加拿大 域多利 裕綸德記
YEE LUN ARK KEE LTD.,
534-6 Fisguard St. P.O. Box 1155
Victoria, B. C.

新到 祖國 貨品

(滿)(地)(可)(銀)(行)

◎歡迎華友借款
本行歡迎華友揭借款項利息低微每壹百元分十二個月還欵月利二毫七仙〔即每年抽六厘利息〕如購有勝利公債或買有人壽保險者揭借欵項利息更低如蒙光顧無任歡迎
本行創立壹百二十五年向爲加拿大各界人士服務

"MY BANK" TO A MILLION CANADIANS B of M
BANK OF MONTREAL

生益 上抽油

▲價目表▼
原抽油 壹百磅每桶二拾壹元三毫八　五十磅每桶十一元三毫四
雙老頭抽油 壹百磅每桶二十一元三毫八　五十磅每桶壹拾壹元三毫四
老頭抽油 壹百磅每桶十九元四毫四　五十磅每桶十元零三毫七
頭抽油 壹百磅每桶十七元五毛　五十磅每桶九元四毫
上抽油 壹百磅每桶八元五毫
(十二安士)二打庄雙老抽油每箱四元三毫
(十二安士)二打庄老頭抽每箱三元八毫二
◎各埠商店 均有代理 批發特平

壹百磅庄 每桶 八員五毫

雲高華國光絲髮公司
KUO KONG SILK LTD.
27 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.

墨膏每枝六毛 如一次買二枝以上敬送硯池一只
招商代理利權從優

好最式貨老最子牌
製法精良美味可口
Vancouver Soy Products Manufacturers
677 Fifth Ave. East Vancouver, B.C.
電話 PAcific 5845

五十磅原豉醬 每桶十元
壹打庄十四安士原豉醬 每箱二元七毫三
壹打庄二十八安士原豉醬 每箱四元九毫三

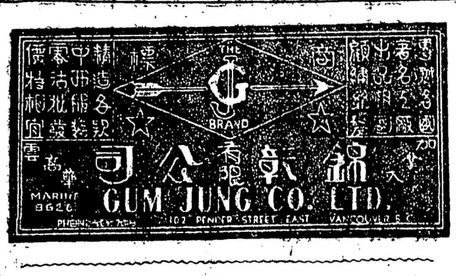
雲高華僑 英華公司 衣蘇杭車
Ying Wah Co.
15A Pender St. E.
Vancouver, B.C.
精造 各款申西服式零沽批發價甚相宜
專辦 各國各名廠趨時出品絲絨羊毛線仔等俱全遠近僑胞惠顧希爲留意
域綸 PAcific 5716

新民生肉店
SUN MIN SANG CO.
122 E. Pender St. Vancouver, B.C.
Phone MA. 1545
本公司自豢肥豬，宰選上等肉料，加以上等材料，配製各式臘味，味美適口，經本市衛生局，認爲適合衛生，給予准照，批發零沽，價錢相宜，僑胞光顧，請認招牌牌爲記。
原油臘鴨　自油腸
五花臘肉　鴨肝腸
臘猪咀
招商代理 利權從優
司理人丘駿多謹啟

曹統新藥行
C. T. SUN
900 Temple St. Los Angeles, Cal., U.S.A.
◎補腦養心丹 四兩庄五元
◎鴉標補腎丸 十二樽十元 腎精不足虛勞損 常服此丸可保痊
◎鹿把耳壽丸 四兩庄五元 腎虛腰破耳聾鳴 聽服斯丸功效顯
◎牛黃消核丸 每罐二元 鬱憂暴怒核連珠 服此圓滑勝割除
◎男子七疝丸 二兩二元五 小腸疝氣陰囊腫 頻服斯丸便見効
◎消粒解毒丸 二兩二元五
◎皮膚止癢水 每罐一元二五
◎立效扯氣水 每樽二元
◎鴉標萬安油 每打四元
◎立即止痛片 每打二元

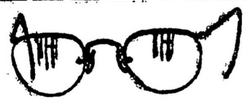
新辦到
白光身絲小衫 每件十二元五毫
白竹紗小衫 每件 三元九五
白竹紗市砵說短袖二元半 長袖三元半
短袖過頭笠薄棉內衫 每件 壹元二五
竹紗笠巴頭短番內褲 每條 壹元二五
中國純絲女襪 每對 二元二五
乃郎女絲襪 每對 壹元九五
錦盒素馨茶 每盒 壹元〇五

百貨目錄印便函索即奉



雲高華埠
司公貨百沙片市
凡日逐家 庭中所需 何物無不 齊備
貨眞價實 童叟無欺 爲華友所 稱許者也
故敢請諸 君隨時賜 顧
DAVID SPENCER LIMITED

新到大帮布料 精造趨時服裝 旅館餐館用衣 各款工人衣服 家用線仔紗褲 加長羊毛褥仔 遠近僑胞惠顧 批價特別相宜



周愛權
都朗皮大學及安省目力測光大學畢業
周愛權驗眼配鏡專家（金山歌）
眼矇要着緊。
唔好話唔信。
愛權配鏡最馳名。
工作精微傳遠近。
技藝新。
欵式由尊命。
戴起自然神志定。
雙眸從此倍光明：
胡俊傑介紹（其四）
JACK K. CHOW
OPTOMETRIST
128 E. Hastings St. MA. 5938 Vancouver, B.C.

奄派路銀行
駐紮頓埠總有支行
Imperial Bank of Canada
Hastings & Abbott Street
Vancouver, B.C.

華友欲僑匯者注意
同家鄉者
（代理）江蘇省上海大通銀行
河北省天津大通銀行
下列廣東省各城市均有郵政儲蓄銀行開設
廣州市 興寧 江門
梅縣 韶關 新昌
汕頭 台山 赤堪
◎紐埠電話 Marine 2548
◎域埠電話 Garden 1171
奄派路銀行啓